

(1)

著庸金

刀驚鴛

【鴛鴦刀】

他這枚銀共有十萬兩銀子，那是西安府的大鹽商汪德榮託保的。十萬兩銀子的數目確是不小，但咸信銀局過去二十萬兩銀子的銀也保過，四十萬兩銀子的也保過，金銀財物，那算不了什麼。自從一難西安，他掛在心頭的只是暗藏在背上包袱中的兩把刀，只是那天晚上在川陝總督府中所聽到的一番話。

跟他說話的竟是川陝總督劉公才大人。周威信在江湖上雖然赫赫有名，但生平見過的官府，最大的也不過是府台大人，這一次居然是總督大人親自接見，那自然要受寵若驚，自然要戰戰兢兢，坐立不安。

劉大人那幾句話，在心頭已不知翻來覆去的重溫了幾百遍：「周威信，這一對刀，叫作『鴛鴦刀』，」

四個勁裝結束的漢子並肩而立，攔在當路！

若是黑道上山寨的強人，不會只有四個，莫非在這黑沉沉的松林之中，暗中還埋伏下大批人手？如是剪徑的小賊，見了這般勢浩大的銀隊，避之唯恐不及，哪敢這般大模大樣的攔路搶劫？難道是武林高手，衝着自己而來？

凝神打量四人：最左一人短小精悍，下巴尖削，手中拿着一對峨嵋鋼劍。第二個又高又肥，便如是一座鐵塔，不知放在身有何用意？黃誠本？沒聽說江湖上有這麼一位前輩高手啊！第三個中等身材，白淨臉皮，若不是一副牙齒向外凸出了一寸，一個鼻頭低陷了半寸，倒算得上一位相貌英俊的人物，他手中拿的是一對流星錘。最右邊的是個病夫模樣的中年人，衣衫襤褸，咬着一根旱煙管，雙目似睜似閉，嘴裏慢慢噴着煙霧，竟沒將這一隊七十來人的銀隊瞧在眼裏。

那三人倒還罷了，這病夫是個內功深湛的勁敵。頃刻之間，江湖上許多快刀在事湧上了心頭：一個白髮婆娑空手殺死了五名銀頭，划走了一枚大銀；一個老乞丐大鬧太原府公堂，劃去了知府的首級，倏然間不知去向；一個美貌大姑娘打倒了晉北大同府享名二十餘年的張大醫師……越是不驚人、漫不在乎的人物，越是武功了得，江湖上有言道：「真人不露相，露相不驚人。」

隨著這個閉目抽煙的病夫，陝西西安府咸信銀局的總頭、「鐵鞭鎮八方」周威信不由得深自躊躇起來，不由自主的伸手去摸了一摸背上的包袱。

「我恨不得把全篇的話一字不漏地背了出來，」覺慧把剛才中斷的話接續說下去，「可是一開口，甚麼話都忘掉了，便是平時記得最熟的幾句，這時也記不起來。一定要經朱先生提說一兩個字，」

「這沒有甚麼，不過我底胆子大一點。」哥哥高覺民顯出得意的樣子說，便停下了脚步，讓弟弟覺慧走到他旁邊，「你底胆子太小了，你扮那黑狗狗直直不響。你昨天不是把那幾句話背得很熟嗎？怎樣上臺去就不出來了。要不是朱先生提醒，恐怕你還背不完呢！」哥哥溫和地說着，沒有一點責備的語氣。

覺慧很不好意思，臉更紅了。他幾乎是惶亂地，又是辯解地說：「不曉得甚麼緣故，我一上講臺心就慌了。好像有許多底眼在看着我，我想盡我底力量做，我不得不把所有的話一字不漏地說出來。」一陣風把他手裡的筆弄得旋轉起來，他連忙閉上嘴，用力握着筆柄，但沒有多大的用處。幸好這一陣風馬上就過去了。路中間已經堆積了落下來未融化的雪，望過去，白皚皚的，上面留着重重疊疊的新舊腳跡，常常是一步踏在一步的上面，新的掩蓋了舊的。

(1)

金巴

秋

春

家

家

風刮得很緊，雪片像扯破了的棉絮似的在空中飄舞，無目的地落下來。在牆腳已經是一條一條白色的路，左右兩邊各有這樣的一條，像是給中間的泥濘的道路鑲了兩道寬邊。

街中有行人和兩人的轎子。他們努力在和風雪奮鬥，但依舊敵不過牠，顯出了畏縮的樣子。雪花還是不住地落，而且愈來愈多，白茫茫的佈滿在空中，向四處落下來，落在轎上，落在轎頂上，落在轎夫底斗笠上，落在行人底帽上。

風玩弄着，把牠吹得向四面亂飛，有一兩次甚至把牠吹得離開了行人底手。風在空中怒吼，聲音凄厲，和雪地上的腳步聲混合在一起，成了一種異常的音樂，這音樂刺痛着行人底耳朵，好像在警告他們：這風雪會長久地統治着世界，而明媚的春日是不會回來的了。時間已經在傍晚。路旁的燈火還沒有燃起來。街中的一切逐漸消失在灰暗的暮色裏。街中滿是水，泥。空氣寒冷。一個唯一的希望鼓舞着行人在這困難的環境中掙扎，——這是溫暖的家。

「三弟，走快點。不然怕趕不上晚飯。」說話的是一個十八歲的青年，他一手拿着傘，一手拿着棉袍底下幅，遠遠地跟在後面，圓圓的臉凍得通紅，鼻上架着一副金絲眼鏡。

在後面走的是個和他同樣身材同樣服裝的青年，年紀稍輕一點，臉也較瘦，但一雙眼睛却是非尋常地明亮。

「不要緊，就快到了。」二弟，今天演習底成績算你最好，你底英文說得很自然，很流利。你扮李醫生，態度很不錯。已經很熟了。」他用熱烈的語調說，一面加速着脚步。

「這沒有甚麼，不過我底胆子大一點。」哥哥高覺民顯出得意的樣子說，便停下了脚步，讓弟弟覺慧走到他旁邊，「你底胆子太小了，你扮那黑狗狗直直不響。你昨天不是把那幾句話背得很熟嗎？怎樣上臺去就不出來了。要不是朱先生提醒，恐怕你還背不完呢！」哥哥溫和地說着，沒有一點責備的語氣。

覺慧很不好意思，臉更紅了。他幾乎是惶亂地，又是辯解地說：「不曉得甚麼緣故，我一上講臺心就慌了。好像有許多底眼在看着我，我想盡我底力量做，我不得不把所有的話一字不漏地說出來。」一陣風把他手裡的筆弄得旋轉起來，他連忙閉上嘴，用力握着筆柄，但沒有多大的用處。幸好這一陣風馬上就過去了。路中間已經堆積了落下來未融化的雪，望過去，白皚皚的，上面留着重重疊疊的新舊腳跡，常常是一步踏在一步的上面，新的掩蓋了舊的。

永利汽車修理廠
AUTO-MEDIC LTD.
專家修理 廿五年經驗
價錢公道 服務周到
Tel. 254-0041
1408 Clark Dr.
Vancouver, B. C.

雄記油漆
電話：327-2335
工全土長商裝內專
作市庫期場修外門
可最間保栢改油承
靠平格養文建漆接

私家車及貨車租賃
馮維新主理
A Better Car RENTAL AGENCY
Ian Fong Gen. Man.
996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Tel.: 732-1396
7472-6th Street Burnaby, B.C. Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

HILLCREST PLUMBING
本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價\$388只售\$225。人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244
1447 Commercial Drive

金星美裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
裝修設計中國式酒樓飯店、庭園住宅之宮殿建築裝飾品。供應新款及仿古。歡迎各地來函垂詢。
A-ME (KOE) 480-1100

DOWNTOWN TOYOTA
1290 Burrard St. Van BC
81年 COROLLA 大特價
682-8881
KEN CHEUNG 張景忠 PHONE

宏海裝修
舖屋、土庫、露台、廚房、浴室、內外油漆、專業補漏、精工換瓦、免費估價、電話：二九一、九八六一
英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。
電話：二九八、五八七八余鴻智治

專門起屋
— 新昌建築工程公司 —
專門承建新屋 兼問新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當
— 參加我們的起屋計劃，可為你節省二萬元 —
電話：253-1391

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險、房屋樓宇、商業等各項業務
專人指導 公平妥當
歡迎垂詢

鋪花打片
遷舖新址啟事
蓮花電髮所隔鄰
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel.: 254-1113
無任歡迎
盆栽時花 結婚花球 新設計 花籃花牌 花圈花牌 花圈花牌 花圈花牌

起屋裝修
一標級建築公司一
免費估價 大土木住宅新屋專業承辦
保小電庫翻新，加業
君滿意工程格，加業
估價意程裝格，加業
電話：420-7479 (日夜) 潘洽
299-9222 (英語)

裝修工程
周先生
電話：253-9651 321-4750
內外油漆 水電安裝 露台車房 土庫間格 房屋改建 土庫間格 房屋改建 土庫間格

成功建築工程公司
專門 房屋改建 土庫間格 房屋改建 土庫間格 房屋改建 土庫間格
免費估價 承接新屋 土庫間格 房屋改建 土庫間格 房屋改建 土庫間格
歡迎電詢 電話：876-3093 或 876-9087

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway Van. B.C. V5Z-4C2
Re: 324-2039 Bus: 873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對無經驗者有二、三年之經驗，大學教育，有同、凡對兒女屋抵押、疾病和意外保險、房屋減低入息稅、退休儲蓄金、生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話表歡迎。

好代價眼鏡公司
TRU-VALU OPTICAL
CONTACT LENS CENTRE
字公司顧隱形眼鏡
號代客硬片\$59.99
眼鏡是正式軟片\$89.90
店鏡鏡鏡時款舒適
自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C.
PH. 873-3941 873-2512

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone: 685-0111
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請黃金榮君 (Mr. Jimmy Yuen) 為各店服務。
本號專售各款彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機、盤碗機、家庭用具、拾椅、床、地毯、其他各種傢俱俱全，貨多適擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉、兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C. Phone: 876-2057 876-6872

亨記油漆
電話：874-1984 日夜 430-6013
免費估價 小型裝修 浴室花磚 牆紙牆畫 內外油漆 專門承接
永興裝修公司
油漆、木、土庫間格、水喉、器具、露台、車房、大小工程、無任歡迎
平、快、靚
電話：八七四一八四六三

富劉
承接裝修 油漆、土庫工程
地址：636 E. 14 Ave. 新電話：879-4389

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

中西美術廣告裝飾公司
廣告裝飾 商業招牌 圖案壁畫 裝飾設計 唐宇文
曾受高級中西美術教育 日夜電話：873-5609 或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

加華企業·達新地產
CATHAY PACIFIC GROUP
DASON REALTY LTD.
5052 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5P 3T8
DAVID TAM 譚清華 RES. 437-1714
OFF. 324-1034

▲二〇三六東百老匯街廿三年，兩睡房，十二萬餘。
▲新屋三睡房近喜士定東街及乃德街，興建中。
▲五四四RHODES ST.近士頓街，四睡房，大睡房，硬木地板，土庫完成廁所，銀期可供回業主。
▲一五一東廿四街，兩睡房，土庫完成，內全部翻新，雙玻璃窗，十二萬餘。
▲八一〇八一東十街，上下層，三睡房，單位，自住兼收租，價錢有商量。
▲雲東區三睡房，開價廿六萬五千元。
▲大小單位柏文樓宇多幢，歡迎垂詢。

胡鶴洲 KEN WU
TRANS-ACTION RTY.
電話：420-1851
430-1123 420-4962

▲中區果舖三千尺，日營一千五百，月租五百。
▲西區好舖三千尺，日營一千五百，月租五百。
▲東區好舖三千尺，日營一千五百，月租五百。
▲北區好舖三千尺，日營一千五百，月租五百。
▲南區好舖三千尺，日營一千五百，月租五百。
▲西區好舖三千尺，日營一千五百，月租五百。
▲東區好舖三千尺，日營一千五百，月租五百。
▲北區好舖三千尺，日營一千五百，月租五百。
▲南區好舖三千尺，日營一千五百，月租五百。

張菲立 Philip Cheung
BB公司實業買賣
公司：273-3111 住宅：271-4767
傳真：687-7711 叫 310
免費估價，一切地產物業
通國、粵、客話及四邑話

新屋開放
星期日下午二至五時東區
一流建築師，材料特別好，交通方便，勿失良機。
▲東區入屋樓上樓下可租出，共五房，保值最好。
▲東區近商場，五大睡房，西人業主，平正大地，抵買物業。
▲烈治文山，新屋四間，平實都有，歡迎垂詢。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard, Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266-4155
住宅 266-8988

▲二八四，東五十四街，三睡房，大廳，遊廊，四十七尺大地段，土庫另有三睡房，遊廊，環境優美，近CHAMBLAIN MALL，只賣十九萬餘，隨時可入住。
▲北區，近士頓街，四睡房，大廳，遊廊，環境優美，近CHAMBLAIN MALL，只賣十九萬餘，隨時可入住。
▲北區，近士頓街，四睡房，大廳，遊廊，環境優美，近CHAMBLAIN MALL，只賣十九萬餘，隨時可入住。

OCEANRIDGE Realty
611 Main St 2/F
華埠文華大廈二樓
John Woo 胡國誠
公司 688-1337
住宅 873-0507

▲新屋436 QUEBEC街，現建築中，52尺闊地，正南七百尺，任君選擇地點，或硬木地板，取價相宜。
▲市內近商場，兩睡房，六十座位，有酒牌，租平批發，取價六萬餘。
▲市內近商場，兩睡房，六十座位，有酒牌，租平批發，取價六萬餘。
▲市內近商場，兩睡房，六十座位，有酒牌，租平批發，取價六萬餘。

A.E. LePAGE
WESTERN LTD. REALTOR
DIANA LING FONG
電話：734-9552
Bus: (604) 228-1131

上下升屋
▲溫哥華東區，二千四百呎，西人業主，保養如新，交通方便，開價十六萬五千元，星期六及日二點至四點開放。
▲近細街八柏文樓及住屋，入息好。
▲免費估價 通國粵滬語

滿堂紅 實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 Kingway Van, B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEF
住宅電話：525-6983

▲東區近商場，兩睡房，六十座位，有酒牌，租平批發，取價六萬餘。
▲市內近商場，兩睡房，六十座位，有酒牌，租平批發，取價六萬餘。
▲市內近商場，兩睡房，六十座位，有酒牌，租平批發，取價六萬餘。

陳宗怡 Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C.
公司：684-8025(24hrs) 住宅：298-8555

①小型咖啡店生意出讓，容易管理，無須經驗，位於DOWNTOWN附屬一流夜總會，營業時間，一星期五天，四時收市，舖主已經營七年，退休廉讓，只取價\$8000。
②位BURNABY新區超級豪華巨宅，上下四下八百方呎，三年新，西人業主保養如新，正層兩大客廳，餐廳，三大睡房，20x20大廚房，樓下二千四百呎全部完成，樹浴齊備，地闊89x137，業主已購新屋地急售。
③乃磨夾PARKER街廿餘年兩層石米屋，客廳，餐廳，四睡房，兩套水廁，約二千方呎，土庫一套房，平正街角40呎地，近小學，減價至144,900元。
④東區全新屋數間，標準地，面積1300呎，價由\$189,000元起，另近乃路區，\$199,000元。

李 康 266-0503
D. Lim Lee
2603 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H4 430-1123

▲東區近商場，兩睡房，六十座位，有酒牌，租平批發，取價六萬餘。
▲市內近商場，兩睡房，六十座位，有酒牌，租平批發，取價六萬餘。
▲市內近商場，兩睡房，六十座位，有酒牌，租平批發，取價六萬餘。

李蔭雄 931-8696
ED LEE
2603 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H4 430-1123

▲東區近商場，兩睡房，六十座位，有酒牌，租平批發，取價六萬餘。
▲市內近商場，兩睡房，六十座位，有酒牌，租平批發，取價六萬餘。
▲市內近商場，兩睡房，六十座位，有酒牌，租平批發，取價六萬餘。

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A-501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

▲東區近商場，兩睡房，六十座位，有酒牌，租平批發，取價六萬餘。
▲市內近商場，兩睡房，六十座位，有酒牌，租平批發，取價六萬餘。
▲市內近商場，兩睡房，六十座位，有酒牌，租平批發，取價六萬餘。

INVESTMENT OPPORTUNITIES
四雲西區，旅店式柏文出售，取價170,000.00首期只需付700,000.00其餘可充公業主。
有關以上物業或其他商業入息樓宇，購物商場，請與伍慧芬 ANDREA ENG 接洽
MACAULAY NICOLLS
MAITLAND & CO. LTD.
734-0839 OR 681-4111 24Hrs

VIVIENNE J. KWONG
廣慧雲
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
Office: 736-3831 Res: 732-7309

▲西區，近商場，兩睡房，六十座位，有酒牌，租平批發，取價六萬餘。
▲市內近商場，兩睡房，六十座位，有酒牌，租平批發，取價六萬餘。
▲市內近商場，兩睡房，六十座位，有酒牌，租平批發，取價六萬餘。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

雲埠市中心酒店
四十九間房間，全新裝修酒吧有「A」等酒牌，125座位，另有129座位餐房，快將裝修完成，實價二百萬。
▲南本波比車身修理廠，八〇年全生意二十萬五。有三座油機，三千呎工作地方，取價二十四萬九千，包括屋地及生意。
▲雲東區有景屋地，33x122。
▲兩房土庫屋，好屋地，取價十一萬九千九。
▲兩房，土庫有房855 LILLOOET ST.
請英語電話：HAS SORTTI 874-3524
EDWARD DEVY 687-8951
或公司電話：736-3831

滿堂紅 實業有限公司
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2547 Kingway, VAN. B.C. V5R 5H3
公司電話：438-1455

何仲生
JOHNSON HO
住宅電話 273-3000

七月新盤
▲埠邊DRIVE-IN漢堡餐室，日營約四百，架撐齊備，容易經營，損金機會，東主離國返港，廉價急讓。三萬餘請速，機會莫失。
▲東區三睡房翻新舊屋地25x132，高土庫，業主離埠急讓，僅取價九萬九千五，抵買之至。
▲埠內餐館生意新裝修，四十餘座位，淨生意，取價九萬，連實業29x100辣，二十二萬，試還價。
▲旺街街角小型餐室，生意興隆，日營約五百，搵銀生意，租平批發。取價六萬餘。請還價。
▲小型果舖生意，前舖後居，家庭式經營，取價八千五。
▲高層林EAGLERIDGE高尚住宅區，周圍全部新屋，離COQUITLAM購物中心僅步行距離，離雲埠市中心約廿分鐘，二下平方呎，雙車房新款新屋半價急售，週末二時至四時開放，歡迎參觀。



UNITED REALTY LTD
 3879 OAK STREET
 VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄺敏浩 PETER WU
 BUS: 736-3831
 RES: 261-6890
 PAGER: 524-8581 No.1306

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
黃如柏 Office: 736-3831
PAK 'Y WONG Res. 271-2542

 **Canada Permanent Trust**
百萬能實業公司
寫字樓 682-6611
住家 321-9831

BB **B. B. 公司**
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW (周太)
公司 273-3111 住宅 271-7874

▲**BEATRICE** 近京士威，三睡房，址計三乘一百廿一。十四萬九。

▲**西區抵買一房柏文**，只售七萬九千五。二〇二五西二街一〇四號，星期日三至六時開放。

▲**一二六西十三街二〇四號一房柏文**，七百四十尺，地位好近巴士及市場，十四萬九。星期六三至六時開放。

▲**一五八五東四街二〇三號兩房柏文**，約九百尺，連六件電器家具及窗簾。星期六十二時至二時半開放。

▲**七五〇東七街三一三號有景一房柏文**近菲沙街，七萬八。

▲**桑納特區三年屋**，四睡房另休息室，土庫全部完成，有泳池，地六十七乘一百卅一。七十萬。

代理投資置業 生意買賣估價

▲列治文，四年新屋，上下共四睡房，兩廳兩套半浴室，雙門車房，近學校，交通便，可接充銀期約六萬，十二厘半息，開價廿二萬九。
▲業主已置新居，急賣列治文七年新屋，十六萬餘。
▲雲東區六十四街，柚木地板，三睡房，土庫全部完備，包括廳房廚廁。開價十六萬餘。
▲列治文四年新，街角屋，地點好，近第三路，連爐頭書櫃等等，廿三萬。
▲列治文，兩層商業樓，連餐館物業，地點適中，前景樂觀，開價七十多萬。
▲西溫哥華，商業樓一座，銀行租客，管理簡便，二百多萬。

溫哥華一層高購物中心，舖前有停車場，六年新，租客包括有著名中式餐館及其他大租客等，建築面積超過一萬方呎，地闊一五八呎，深一二二呎，交通方便，拍車容易，所有什費，大多由租客負責，無管理上麻煩，租金年年加，年租值不少於九萬元。業主廉讓，並協助貸款約六十萬，利息從優，請來電預約，歡迎參觀比較。

[illegible]

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話: 278-2994
270-1971
或 683-4618

BLOCK BROS. Wayne Chan, B.C.E.
Res.: 420-7263
Pager: 687-7711 #7712
6550 E. Hastings St., Burnaby, B.C.


王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978)
 公司：438-1455
 住宅：254-2567

七月新盤



司
LTD.

易啟有花賣開價鋪餘萬
 ▲百老匯東最旺商業鋪位及兩住戶有出租地4,95x112適合各行生意可改建收地4,95x112適合各行生意可改建
 ▲已批準四個舖位圖則置業投資好機會三十二萬五
 ▲西區CARRIDGE土德古屋共三睡房土庫完成開價二十八萬九
 ▲東區新屋兩間四十六街近緬兩間在五十二街
 ▲東近乃即可入伙開價十九萬餘及廿萬餘
 ▲6930 INVERNESS 近乃，六大睡房另士庫二娛樂室，三套廁所，二辣地共66x120保養如新開價\$284,000
 ▲6920 INVERNESS 四睡房另士庫，33x120地，\$120,000
 ▲鉅區禮物店近戲院日做三百元，二千餘位鋪位可兼做其他生意開價二萬。

屋主急賣，開價十七萬七千，本拿比區
255 STRATFORD 六十六
尺地，樓上三房另土庫，全部裝修完成
，好地區，交通方便，近學校。
請問陳英偉 WAYNE CHAN
電話：四二〇一七二六三
公司：二九一一二八八一

東區京士威中心果舖，西人經營，生意興隆，意日營另五百餘元，長價四萬九千元，浮批元，月租九百五十元，批約本拿備小咖啡，批約至，廿餘座位，三年營業，只售批約二萬餘元，租起約六天，批約三萬。

喜士亭西街43號，鄰近活氏百貨公司，肉舖內，生意興旺，舖主退休平讓，二萬五千。

耕地。屋地

7561-14ST. SURF. 屋地，1畝有三幢房舊屋，可改做豬欄，現租貳百餘元，房局話可問，兩條屋地，價十七萬。

東區京士威中心商業樓，兩舖兩寫字樓，可改做商業樓，價十七萬。

店，月租十四元，生意平，減價。

1234 ROSSER ST. 市中心旅遊區小型禮堂

△249 E 57th AVE. 鄰近緬街，即入伙，新屋，土庫只有浴室，業主還可南三睡房，降價十八萬餘，業主還可十五息按揭。

△蘭里堤(LANGLEY) 三層複式三睡房新屋55X134地段，降價十二萬九千四厘半息按新屋55X134地段，六萬餘元，十四厘半息按還可舊屋。

△華埠一年新三睡房城市屋308 SPRING 8 鄰近高街，業主還可契給，適宜小家庭，本拿備十二年新屋，現約三千八百八十六元，庫段，另有一廚邊三睡房，面積一千三百三十餘方呎，十二萬元首期，有意意。

△士嘉堡 12 萬元首期，價廿八萬餘元。

鐘天賜 876-4575 伍

(一)逢星期日 2-4 時開放： 周末 2

2567 MCGILL ST., 2727

近 P.N.E. 兩房一廳靚屋， 年新靚

全新士德古，屋頂，水喉， 板，面

電線，及雙層玻璃窗，土庫 一廳兩

另有兩房及水廁， 主，保

價 \$119,000。銀期可直接 次，

充業主，十五厘息，人見人 以還價

愛，歡迎參觀。 俗

327-7842
伍澤濂
商業
●兩個舖位，兩組
士定街東開價\$
街東，近蘭飛街，九
兩廳三睡房，柚木地
300平方呎，土庫有
浴室廚房等，白人業
良，屋主正建新屋中
，開價十八萬餘，可
於 263-9854

733 — 5743

樓

柏文 66×132位喜
330 000

ALEX T. L. YUEN 阮
254-7333

阮廷榮君現加入本

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER

辦事處新電話：687-8899

代理置業投資
汽車房產業務

實事實

商業旺
文一紙

Success in
Autoplan

標準地，樓上兩睡房柏
開價廿萬餘元。

● 附近兩三里無競
面闊大，街角地
部車，舖後一廳
潔舒適，舖租平
取價 \$34700

utoplan

81 Insurance & Licence

Again this year, we are ready to serve
you for your car insurance, to your
satisfaction.

市雜貨店

爭，潛力無窮，舖位立，停車場可容七三房，居住地方雅租約長，

△實業連雜貨生意，有只售十一萬九。

△雲東區，兩睡房闊大雲谷咀，開價六萬餘。

大學，
情況，
委託。

各行生意保險

業燕梳有限公司

我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來

土庫完
餘。122地

旺區，
6萬9請

保證滿意

方可住，

本公司服務時間：星期一至星期五：
九時至五時半 星期六：九時半至一時

文，900
湯

房屋

▲抵買上下仔屋，每層三房，主人房有浴室，1740 E十五街。只售十九萬九千五百。
 ▲位於1712 E六十三街。兩層三房，五人房有浴室，石圍牆，觀花園。二十二萬九。
 ▲西區1078 DINE CREEK RD. 高尚住宅區，三大睡房，主人房有浴室，大廳及現代化廚房，土庫完成。風景如畫，五十多萬。

▲東區八年新，三房另土庫兩房廳浴室廚房齊五十七街夾CULLODE之石屋園綠廿多萬
 ▲東區新屋，4518 ELGIN. 主人房有浴室，土庫有浴室。面積一千三百三十尺。十九萬五千。

▲東區146 E 18 AVE. 任你選擇
 剛則建新屋，由二十一萬至二十四萬。

入息屋

▲近唐人街，六個月新，半邊仔屋。特價急售
 ▲609-611 PRIOR ST. 上下
 仔屋，十二萬。

▲376 E. GAVE. 祇文地，十三萬九

柏文樓

▲十一年新近唐人埠五十組柏文一百九十五萬
 ▲二十年石屎大廈四十六組，地大，位置好，一百六十九萬。

▲十二年新五十六組，二百一十五萬。

▲十一年五十七組，二百八十萬。

▲九年新二十八組，一百零五萬。

▲西區地王，十三組紅石磚建築物每組寬大有兩房及一房。地七十五乘一百乘一百廿五特價急賣。

商業樓

▲大型商場共有十八租客，地約六萬九千尺，全部租滿，一百四十五萬。

▲三層商業大廈，一年新。二百九十萬。

▲西區地王GRANVILLE ST. SOUTH新商業樓兩舖位。

▲埠邊市中心，大型商場，日做二千，面積六千尺，地110X130，停車場，實業及生意平賣四十六萬九千。

建築地

▲16357 FRASER HIGHWAY
 商業地一畝半，二十八萬九千。

▲本埠商業及柏文地一畝，一百四十萬。

▲西區商業旺地100X125一百四十五萬

生意

▲二埠士多生意，日做八百，六萬九。

▲西區十六街及BLENHEIM士多生意日做四百五，只賣二萬六千九。

▲唐人街肉舖及雜貨生意，急賣。

投資美國西雅圖地產

▲新建十五間仔屋，地大，建築材料一等，二千多尺，價目由十二萬七千至十四萬三千，首期現銀百分之五，機會難逢。
 ▲一年新商業大廈舖位及寫字樓，全部租滿，四百一十萬美金。
 商業樓等，詳情來電詢問。

(Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER#410 (24小時)
 住家: 733-4736

(代理買、賣一切地產物業，免費估價)

馮

沾

中國致公黨成員為四化建設服務

全國經驗交流會在僑鄉泉州舉行



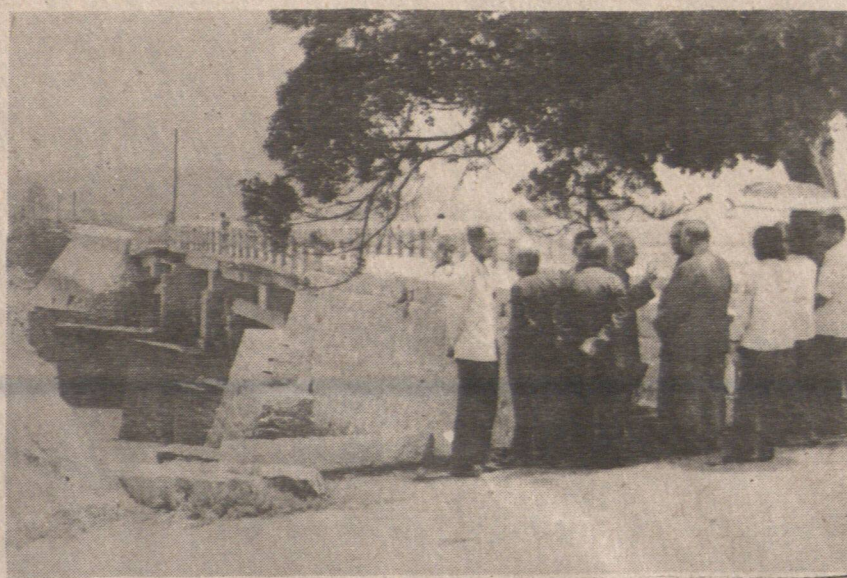
圖為大會會場。

中國致公黨成員為四化建設服務的經驗交流會，于五月廿二日至廿八日在僑鄉泉州舉行。

中國致公黨中央主席，全國政協常委，全國僑聯常委黃鼎臣，該黨中央副主席伍覺天，伍禪等出席了會議，省、地、市有關部門負責人到會祝賀。

參加這次會議的有來自廣東、福建、廣西、上海、北京等省、區市代表七十八人。代表們來自不同崗位上，為祖國四化建設做出了不少貢獻。

會議期間，與會成員參觀華僑大學和一些僑辦工廠。遊覽了開元寺，洛陽橋等名勝古跡。



代表們正在遊覽閩南名勝古跡洛陽橋。



中國致公黨中央主席黃鼎臣（左一）和與會成員參觀華僑大學裝有新式視聽設備的語言實驗室。



代表們在會上交流經驗，會後暢叙情懷，決心為四化建設貢獻力量。



VIDEO FAIR 39E, PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
平霸 視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

代理: **FENITH** **PIONEER** **TOSHIBA**
JVC **AIWA** **JENSEN** 等名廠的產品

電視之王的必定美 **Betamax** 系統錄影機 質地最好操作最快又最方便

VIDEO DIRECTOR - VR950J
NEW **KE-5000**

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店，高級技師代客錄影，轉帶（由8MM菲林轉為錄影帶）及解答一切有關錄影的疑問，服務一流，價錢平靚。
 並備有專人為閣下修理一切汽車及家庭音響器材。
 本公司最近辦到大批中英文節目的錄影帶，內容豐富，目錄繁多，歡迎郵購及租賃，若知詳情，請駕臨查詢。
 本公司最近空運到大批正式原庄的中文唱片及卡式帶，歡迎閣下駕臨參觀及採購

VIDEO SPECIALISTS

建 | 力 | 劃
築 | 學 | 則

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
 305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

ENGINEERS AND CONTRACTORS

英華旅行社
 417-193 E. Hastings St. Van. B.C.
 電話: (604) 689-6412 鄭小姐
 681-3816 晚間: 437-6270

香港 單程 \$388 來回 \$813
 特價來回星加坡、曼谷、台灣、馬尼拉等地移民票。
 中國旅行團 \$2775起
 出發日期: 6/29, 7/15, 8/03, 8/04, 8/24, 8/27, 8/30, 9/28, 10/01, 10/23, 10/26, 11/07。

包酒店，早晚三餐，華人領隊，觀光各地名勝：廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、無錫等地。

李 耀 由 \$229起 拉斯維加斯 \$259起
 檀香山 \$469起 歐洲 \$2399
 狄斯尼樂園 \$309起

代售華僑之聲各種旅行團
 代理國內各種廉價票
 特價：多倫多來回 \$239 小童 \$99

總統旅行社
 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
 喜士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

包機 香港單程：388元起 來回813元起
 台北單程：408元起 來回813元起
 中國北京旅行團24日由2750元起每月出發

加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團
 出發日期: 8/4, 8/14, 8/24, 8/30, 9/7, 9/14, 9/24, 9/30, 10/7, 10/14, 10/24, 10/30, 11/7, 11/14, 11/24, 11/30, 12/7, 12/14, 12/24, 12/30

專人領隊，家庭參加有優待。
 另有黃石公園特別團全團11日

賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
 李耀 \$199起 拉斯維加斯 \$249起

☆ 歐洲八國21日包機票食宿等 \$2099元起
 ☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
 ☆ 特價來回羅省 \$159. 元起多倫多 \$239. 元起
 ☎ (604) 684-4151, (604) 684-4152

利安旅行社
 RIGHT ON TRAVEL INC.,
 475, MAIN ST. 維多利亞街四七五號(夾片打街) 電話: 687-3316

中國旅行觀光團
 遍遊祖國各地名勝。 一九八一

6月29日, 7月15日
 8月24日, 10月23日

● 費用包括:
 由加國至香港來回一年機票，香港華都大酒店住宿，中國國內觀光，食、宿、船、機票費，中國入境簽證費用，店雙入房計

● 本公司服務:
 每團均有本公司豐富經驗職員自加國溫哥華起飛機場集合負責沿途照料直到旅程完成在廣州散隊，或散隊後到香港為止

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
 Donald Lee Limited
 香港海外旅行社
 150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
 Canada M5G 1C6
 Tel: (416) 977-3333
 Telex: 08-23561
 Cable: "HKOTRVEL"

Branch Office: Hong Kong International Travel Ltd.
 香港國際旅行社
 281 Spadina Ave., Toronto,
 Ontario Canada M5T 2E3
 Tel: (416) 362-6707

Don & Ed Marketing Inc.
 多益有限公司
 601 - 700 Bay St., Toronto, Ontario
 Canada M5G 1Z6
 Tel: (416) 593-1811
 1-800-268-8081

Ottawa: Wings On Travel Ltd.
 永安旅遊有限公司
 400 Bank St., Ottawa, Ontario
 Canada K2P 1V5
 Tel: (613) 234-5493
 SUBSIDIARY OF WINGLY HOLDINGS CORPORATION LTD.



信裏的秘密

對於這一點，鮑志遠與黃麗卿自然都認爲不需要加以澄清了，他們進入陳美玲的房間，反正這房間也是沒有鎖門的。

李太太把孩子拖到外面去了，讓他們留在房間裏，鮑志遠在房間裏細細地搜索了一遍，摸不出東西，後來他嘆口氣，在沙發上坐下來。

房間並不大，鮑志遠坐了那張小沙發，黃麗卿就祇好坐在梳妝檯前那張矮梳妝檯上，否則的話，她就得坐到床上了。

「怎麼樣了？」黃麗卿問。

「這裏似乎沒有甚麼線索了。」鮑志遠冷淡地回答。

李太太似乎並不能告訴他甚麼？李太太告訴他陳美玲在失蹤之前的一段時間是出去過幾次，但有時也會不回家過夜，由於她總覺得別的多，不過是二房東之間的關係而已，所以她也沒有問她了，別的小事情反而不怕問，這種舉動反而不好意思提出來問，免得惹起陳美玲不快，不知道如何回答？後來有一天陳美玲回來，不知道怎麼了，就說她沒有回來，也不知道怎麼了，就說她沒有回來。

「你找清了嗎？」黃麗卿說。
「當然我已經找清楚了。」鮑志遠說。
「你不知道嗎？我是幹這一行的，找人是我最長的事務。」
「爲甚麼你像想哭的樣子？」黃麗卿凝視着她。
「甚麼？想哭？」鮑志遠笑起來：「我不過是失望罷了。」雖然他笑起來也並不覺得很自然。
「那麼我們祇好在他的男朋身上想辦法了。」黃麗卿說。
「是的。」鮑志遠說。
黃麗卿走過來，在他的膝上坐下，而且身子靠到他的身上，輕吻他的耳朵。
「不要。」鮑志遠忽然猛地把她推開。
「你怎麼了？」黃麗卿問！
「此沒有回來！」
「什麼？回來？什麼？回來？而沒有好些問題？似乎還是不能厭其詳地重覆又重覆。不過還是沒有甚麼應用，李太太對於陳秀英的去向的猜疑是一無所知。」
後來鮑志遠站起來，說：「好了，李太太，我們也不再打擾你了，我們走了。」
「你……有希望找到她嗎？」李太太問。
「你這婆娘聲！」「我們也是很希望找到她的，你替我們很大的忙。」
出口口之後黃麗卿問鮑志遠：「她真的給了甚麼錢你嗎？」
「她所錢的跟你對我講的在細節方面有點不同，」鮑志遠說：「不過她還幫不了我甚麼忙，祇證明了你在找人方面不又我熟行。」

故人屈

死也要弄清

葉藍從衣袋裏有大聲說：『一句重話！今天！』他是
「我」，我……

「你什麼叫不知羞？什麼罵他呀？」葉藍脹紅了臉，不說出原因，只能解決事情。嘉宜，妳到底怎麼了？」

「告訴他，嘉宜——高寧扶上地的肩，她曾經一抖一抖掉掉他，沒有什麼需要害怕，膽心的和驚訝更深的我也不。」沒有看見需要害怕，誠心和高感情的誰也勉強不了，妳不愛他，就該直接告訴他！」

「嘉宜，妳——葉藍指着她的聲音也要變得嘶啞而顫抖，沉穩如他也接近這層邊緣，這個打壓沈沈時天靜態，他受不了了，真的受不了了，他一心一意等着八結婚的。」

「我——嘉宜」意識的後退一步，碰到高寧，她懶倦的打開襟懷，她說到了而他傷害了葉藍，我沒一個月嗎？」葉藍，我好抱歉，真的，妳不要寬恕八月結婚，我告訴過你，我——

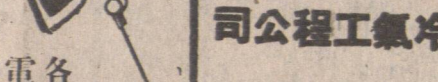
「那是因為妳，高寧？」葉藍直勾勾的盯着高寧，那神情而且——驚心動魄，「你為什麼不直說，妳為什麼不告訴我，妳不只是不想八月結婚，妳根本想解除婚約，是不是？妳為什麼不告訴我，為甚麼不告訴我？」

「嘉宜，妳——高寧手足無措，全身都顫抖起

燭光·秋夜
紫羅蘭

種情形我都見慣了。

「你這書，所以卓姑媽說我們天生一對。」
「笨蛋，我想過去那邊看看。」
「好，我買完了，去找你。」
三十分鐘後，艾迪來找她：「怎樣，翻了幾十本，沒有一本滿意？」
「我已經買了兩本，你看？」
「你買了一本。」走出書店的門，艾迪問：「你買了兩本甚麼書，愛情小說？」
「不，兩本都是心理學。」
「覺得甚麼突然研究起心理？」
「坦白說，我雖然和你同吃同睡，但是，我不了解你。我買這就是想弄清楚你心理裏甚麼『你』？」
「看書沒有用的，必須要有第六靈感。」
「你買了甚麼書？」
「你給我的。」艾迪把書遞過去。
「COOKING」索爾翻開看看：「有中點心和中國菜，買給我吃乾什麼？」
「你做點心餛飩給我吃？」
「那你呢？」

東方雪櫃公司 New Way Refrigeration 專科上門修理家庭商業雪櫃 設計按裝大小商業凍房冷氣 日夜服務收費從廉 英語 251-2301 政府牌照 華語 255-4891 馬文紹	Fairway Refrigeration Co. 商用冷氣 氣藏 按裝修理保養工程 忠誠服務 快捷可靠 僑胞惠顧 無任歡迎 持中央及省政府牌照請 電周惠欣 電話：四二〇一八二八 住宅：四二〇一八〇五	通用電器行 742 E. Hastings Street Vancouver, B. C., Canada Telephone: 255-7431 各款地燈，新舊電櫃， 電爐，乾洗衣機等。 修理，價廉，工精。 	司公程工氣冷捷快 專科承接修理，大小商業 冷暖氣機凍房，急凍房， 大小牛奶肉食食架，家 庭雪櫃洗衣乾衣機，電爐 電火政府牌照。 馬君貴 (Alac Ma) 馬君貴 (Bui Ma) 三三七一(粵英英語) 三三一七(華語)	ARCHIE AND MAX CO. 雅慈工程 油漆 舖屋內外油漆，中小土木工程。 從業悠久，頗著信用基礎。下午 六時後電話：二五五一八七三三 日間電話：251-2690	鐵利煙草有限公司 Heatley Trading Co., Ltd. 129 Keefer Street Vancouver B.C. PHONE: 681-7595 大小光顧一律歡迎 一二九號奇化街 近緬街西邊 半個街口 各種香煙 蔗糖發行 代理
--	---	--	---	---	--

水電暖氣工程

專門按裝、修理、永喉電火、暖氣工程、價錢相宜。

電話：388-8924 張

D. KEMBLE

經驗鋼琴導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二五一三六六〇，中文二五五二九四九

COLUMBIA COLLEGE

1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B. C.

TEL: 733-9151

哥林比亞學院

歡迎外國及本地學生

- 外國學生特別英文課程。
- 可讀高中第十一及十二年亦可修大學一二年級課程
- 學分可轉給其他大學承認
- 政府註冊立案學校。
- 逢元月五月及九月開始每四個月為一學期，另有兩個月課程 五月六月一次 七月八月一次

請洽 袁麗君教師

MRS. YUEN

電話 七三三九一五一

庚利公司

GANGLEY TRADING LTD

Import-Export Wholesale-Distributors

777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.

Phones-687-2651-687-2652

全加總代理：

中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

金利源興記

GIM LEE YUEN HING KEE

75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.

Phone: 685-9743

直接進口

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main Street Vancouver, B.C.

681-8531

採用：人參煙

大量進口：

上等菸葉 吉林人參
科學方法 配製而成
尼古丁少 清涼暢喉
香醇味甘 歡迎選購

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.

溫哥華卑詩路街三四八號

電話：六八一·二七一二

歡迎外埠、純潔、營養、美味、可食、豆、黃、石、製、成、豆、黃、石、製、成、豆、黃、石、製、成

專營國產商品

大量進口批發

直接進口

金利源興記

GIM LEE YUEN HING KEE

75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.

Phone: 685-9743

直接進口

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main Street Vancouver, B.C.

681-8531

採用：人參煙

大量進口：

上等菸葉 吉林人參
科學方法 配製而成
尼古丁少 清涼暢喉
香醇味甘 歡迎選購

本報廣告 效力宏大

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

代理台灣頂好牌：

燒臘肉食 撚手鹵味

中西什貨 新鮮瓜菜

冷凍包點餃子、梅菜包等

樽裝罐頭、辣椒蘆筍、榨菜、鹹酸菜等

多倫多、滿地可、溫哥華、卡加利、各埠均有代售。

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

唐山什貨 代理香港 罐頭海味

冰霜凍蝦 各種魚類 新華海產

專營荷蘭 風車生粉

酒樓用具 應一俱備

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號

電話：二五五-一六〇一
二五五-一六五七
二五五-一六五七二

中藝公司

China Arts & Crafts Ltd.

33E. Hastings St., Vancouver, B.C. V6A 1M9 Tel. 681-4916

特價

江山如此多嬌(中文畫冊) \$29.00

中國工藝美術(英文畫冊) \$25.00

新到

一套二十件茶具

一套十五件茶具 各式茶杯湯飯碗

中國音樂盒帶 手工刺繡台布

手工鑄花絲質女襯衣

中國風格男女服裝

九折

★ 歡迎訂閱國內中英文雜誌 ★

華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.

HEAD OFFICE

337 GORE AVENUE

VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3

二十四小時電話服務 (604) 682-5725

大減價

L500 錄影帶一打每支 \$15.00 (二至三小時)

VHS 錄影帶一打每支 \$18.00 (二至六小時)

家庭式、國語、粵、電影視聲帶、種類繁多

適合美加各埠採用、歡迎郵購或租賃

目錄函索即寄、詳情請與本公司接洽

節目豐富、熱忱服務

RCA

專售電視機、錄影機、錄影器材價錢特平

每套租金 \$5.00 起

VHS 及 BET 均有錄影機由 695.00 起

325 — 12th Street New Westminster — D-4518 526-2781 分公司: 1660 ROBSON ST., VAN.

勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變為有蓬的貨車，有十二年經驗，保證滿意。
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

餐館外賣出讓
做意大利薄餅，適合夫婦或家庭式，業主會教，四時半後電話：黃先生 291-2333

沙省埠仔餐館急讓
約四萬八，批發，租平，有停車位，月租一百，月做生意三萬五左右，開價六萬五，業主無暇兼顧，詳情自費電話：306-764-6700彭祖

西餐館急讓
11年新，PORT COQUITLAM，座位四十六，時間短，適合夫婦經營，早電 941-8755 晚 941-4642

埠仔餐館出讓
生意好，旺地點，長批約，新裝修，七十座位，因股東意見不合，急需出讓，取價三萬五千元，電話 113-634-4384 請自費電話洽。

餐館出讓
北溫哥華 LONSDALE 夾二街，高尚西餐館，東主退休讓讓，取價十五萬元，東主願提供五萬元第一按揭，息十四厘，六時後電：254-1009 6 胡先生

好入息美容院出讓
位於本市中心，經營有十多年，每年生意約六萬元，全盤取價一萬元，半份五千元，由一九八二年初全盤六千元，電話：六八二一七二八 三三二一〇七五七

唐西餐館出讓
餐館實業及雙連住宅，二房一廳，位於 ALCER GROVE，有露台，繁忙公路十字口，座位七十，設備齊全，有酒牌，停車場，離酒牌車行四十分鐘，詳情請洽：ANDY 263-10208 或 874-31135 LAINING 實業公司。

中式餐館出讓
五十餘座位在西區大街，生意平穩，短租期，有意者請電：五二二一三九八 PAK 啟。

唐快餐店廉讓
位於本埠 LANGLEY 區購物中心，二年新現代化設備，實價五萬九千五百元，可分期付款，請於辦公時間洽陳先生。MR. E. CHAN 683-3111

唐西餐館出讓
沙省四萬人發展中埠唐西餐館急讓，位於市中心，座位一百，數萬字樓大廈圍繞，前途好，位置一流，因人手不足，東主廉價平讓，取價六萬，有意者請來函：BOX 2042 PRINCE ALBERT SASK 或下午四時後自費電話或先生洽：306-764-3383

財路餐館出讓
座位五十餘，有酒牌，銀期短，地點旺盛，生意穩定，設備齊全，適合夫婦經營，有意請電：伍君 接洽。電話 521-3013 或 TEL. 434-3113 北極星地產熱誠有限公司

平屋出讓
七庫完成，有車房，地大四十九點五乘一百一十一，價十四萬二千，地點溫沙夾二二二街，電話：874-1223

雲東區，屋主自賣
雲東區，三睡房，大廳浴室，樓下三房，客廳，廚房，洗衣房，有露台，上二房一廳，新裝修，土庫裝修好，二房一廳，可分租，首期按揭十一萬餘，售十二萬餘，有意者請電：435-8372

屋主自賣
位於 2861 東二一街，七年半新屋，上下層裝修好，雙車房，有露台，樓上及樓下各三睡房，開價十六萬八，有意者：438-4164 譚洽。

最好投資機會
一年新好屋，可分層住宅，位於北溫哥華最好地點，出租，有錢。請電：DON GRAY 885-1823 或 874-13677

屋主自賣
地 40x130，一千五百平方尺，土庫完成，開放時間週末一時至四時及每晚七時至八時，時至四時及每晚七時至八時，電話：437-14109 溫哥華。

菓舖自賣
雲東區，每日生意超過千元，裝修新穎，樓上有住，租廉，批發，取價九萬九千，另另貨。電話：525-1804 4 接洽。

中西餐館出賣
離雲東四百米，旅遊勝地，環境好，生意好，百餘座位，有酒牌，酒牌。電話 522-1398 4 陳洽。

埠仔餐館生意平賣
日營五座七十，全酒牌，租平批發，埠仔金利旅遊勝地，取價十萬。

蘇利公路 DRIVE-IN 餐館
蘇利公路，漢堡，東主離國，降價急讓，機會難得，平通全市，涉堂經理公司：四三八一四四五何仲生住家：二二三一三〇〇〇

屋主自賣
十三年新近城多利及乃磨街，樓上二房，樓下三睡房，近中小學校，交通方便，屋主遠行，急讓十二萬九，電話：五三一三九一五

六年屋自賣
雲東區，三睡房，大廳浴室，樓下三房，客廳，廚房，洗衣房，有露台，上二房一廳，新裝修，土庫裝修好，二房一廳，可分租，首期按揭十一萬餘，售十二萬餘，有意者請電：435-8372

烈治文屋地出售
可作一九八一年投資減稅，城市屋地或兩層半柏文地，首期低息，請電：BOB MACDONALD 或 DOUG MURRAY BLOCK BROS 273-3111

埠仔生意出賣
適合有建設能力夫婦經營，位於 MASSIE 埠主要大路，做生意地方有九百尺，陳設及存貨地方五百尺，一房居住地方八百尺，屋後可擴建，實價十五萬，請電：112-626-5523

屋主出賣
開價十萬九千，位於 SISE 東二街，樓下可出租，樓上兩睡房，有露台，有兩個車房，有意在五時後電：253-8916

餐館自賣
市內旺地唐西餐館出賣，新裝修，五十餘座位，租約長，請電：二九四一八八或四三七一八九八洽。

屋主自賣
東區近士嘉堡三二二街堅固屋全土庫特大地段只賣十三萬五千元，請電：二九四一八八或四三七一八九八洽。

你想在家賺錢嗎？
如想在家用手機織襪，賺錢者，請電：MARILYN 734-8527 或 734-2454

六年新屋自賣
33x122，一千三百五十平方尺，六房兩浴室，下層三房，雙車位，開價二十萬，4465 UNION 北本拿比英語：298-5391

七年新屋出賣
位於北本拿比，一千四百平方尺，土庫完成，開價十九萬五千九百，歡迎還價。英語電：FERN ANDO MORETTI 299-1451 或 255-18779

物業出賣
地大有屋在內。7630 AUBREY ST. 北本拿比。開價十九萬。歡迎還價。

有新屋出賣
開屋，三房，每邊一千二百五十平方尺，大客廳陽台，土庫未完成，位於本拿比南部。7211-7213 17th AVE. 開價二十九萬九千。新屋一千五百二十五平方尺，三房，大客廳家庭房，土庫未完成。有二人車房。3530 PEND ER 溫哥華。開價十九萬六千五百。電：FRANK MARRELL 或 RANDY WONG 254-8181

有新屋出賣
4461 VENABLES ST. 本拿比。星期六及日二點至四點半開放。土庫有浴室，一千四百一十平方尺。英語電話：438-18161 或 298-25506

利商場西餐館賣
生意好，短租期，座位七十，有露台，家庭式有意請電：467-5619 洽。

西人屋出賣
MCKENZIE HEIG-ITS 地區，新裝修，四睡房，五十呎地。英語電：266-7959 五時後。

請住宅大廈管理員
待遇優厚，免費住宅一組，適合中經已婚人士，長工，有意者請將履歷表寄上三〇一號房一四五號奇花街。截止日期七月十五日。

六年新屋自賣
1075 E. 49 街三睡房大廳，地下兩層房客飯廳，廚房齊，租。電話：251-4244 或 327-6545

屋主自賣
九百平方尺，土庫半完成，地計三乘二七，闊大車房，星期六日在三至六時開放。6372 亞利街。英語電話：327-2267

餐館連實業出賣
白石鎮，旺區，餐館連實業出賣，開價三十二萬。詳情請電：余健大 274-3649 或 DAVI D YEE 873-4811

快餐生意出賣
投資少，利潤高，工作時間短，可以工餘後兼理，最合尋求額外收入。六時後接洽。九二九一二二九

新屋出售
2156 四十四街近城多利，全新，實價十九萬九千。可立刻入住，星期六開放二至四時半。電話：872-0321 黃小姐

唐西餐館生意出賣
埠仔，四十個座位，位於街角，有外賣，送貨，地點好，生意安定，適合家庭式生意，土庫有住，連實業均可。有意者請電：112-627-7001 自費電話。

有新屋出賣
三房，一千三百平方尺。248 5 BROCK ST. 另一間四房，一千六百五十平方尺。490 HARRIE 街。電話：298-10417

屋主自賣
五房一廳，三十二年屋，柚木地板，新油漆，地點好，近學校，價十三萬九，可接洽，有意以五至九時電：30-6013

獨市中西餐館出賣
BCC 埠，近美國，埠內有礦廠，四季遊客，用具新，有七十餘座位，有酒牌，因人手不足，廉價出讓。有意者請電：112-427-3366 洽

有屋出賣開放
星期六及日下午二至五時開放，五十六六 RUPERT ST 近四十一街，翻新三睡房土庫一房，五十七乘一百一十四尺即可入住，售十七萬四千五百。請電：二六三一六三三

生意機會
家庭式餐館，專做唐餐。位於沙省南部。CENTURY 21 PARKLAND REALTY LTD. BOX 870 GREENFELLSASK 電話：697-3566

商業樓宇及住屋售
一獨立五房兩廳地下售十五萬九，星期日開放，位於高曲林。商業樓上兩層柏文，下兩層舖位。售廿一萬五。請電：二五八一七二六 或 939-0561

離國急賣
埠邊 SURREY 區汽車餐館，日營四百，設備齊全，東主離國，割價急賣二萬。有商量。機會難逢，歡迎詢問。電話：四三八一四四五 何仲生住家：二二三一三〇〇〇

栢文出售
雲東區，二房及兩層柏文，取價一百零八萬五千五百二十五萬。請電：HUGH GARLING 681-4111 Macaulay Nicolls Metland & Co. Ltd. #1600-200 Granville St. Vancouver, B.C.

特平中型菓舖
面積超千尺，月租三百，兼有住宅，每年生意約十三萬元，實因離埠平賣，取價只一萬三千九百元，快者得。電話：298-15349

屋主自賣
本星期六下午二時至五時開放，1265 EAST 廿八街三 KENICHT 街全部改建樓上三房一廳浴室連二套房廚浴樓下二房一廳浴室連二套房廚浴頭，地 33x147，有車房，業主自費接洽。電話：324-1973 梁洽。

紐約西餐館
宜請駕頭，餐館新近裝修完成一百三十座位。兼有法國名西高等標準食物。能與各職工合作愉快。時要兼做宴會酒席。要有管理行政職能力及看英語。每月薪金由一千三百元起，請上午十一時至七時電：681-5723

快餐
是你最好機會去做生意，面積有二千平方尺，三浴室，辦公室，儲物室，有冷氣，做炸雞，漢堡，三文治，位於最繁忙地點，低價出讓，三萬九千九百。

物業出賣
五睡房另有雜貨店，適合家庭，地 43x116，開價十八萬九千。以上詳情請電：STEPHEN DOLINS 430-1596 或 534-1749

有屋出賣
一年新，四睡房及遊樂室。位於 10548 TRURO DRIVE 烈治文。住面積二千三百五十平方尺，染色玻璃窗，大廚房用堅固櫥櫃材料，陶磚地台，二個半浴室，風景優美，後園內有燒烤爐設備。高尚住宅。開價十九萬五千。星期六及日二時至五時開放。英語電：271-6073

發財餐館出售
南沙省 CARLE 埠，七十座位，近美國邊境及省立公園，家庭經營，利錢深厚，叫價七萬九千，誠意者定有商量。電話：(306)-453-2540

投資良機
▲中型雜貨舖北本拿比好區，有住位，生意旺，月租四百，業主離埠急讓，淨生意意二萬。▲投資良機，北本拿比四座位仔屋，三年新，有五年廿萬按押，十五，三十五萬餘。

生產農場及住屋售
位於曲曲 GRANBROOK 地區，泥土肥沃，水利方便，裝設有大現代化生產，機器玻璃屋兩間，儲蓄倉庫，並有重要蔬菜的代銷權，潛力不少，全套只賣八十二萬元。有意者電話與陳善誠接洽。

CO. 2805 W 16 AVE
VAN. OFFICE 734-1711 RES. 263-6116

紙餐帖喜印專

請電六八五-八九四一

有新裝修土庫出租
位於多倫多及二二二街，交通方便，設備齊全，自由門戶，有意者請電：874-0750

上層出租
兩房，廚房，廁所，浴室，雪櫃，獨門出入，四十六街近士巴丹拿，租金三百二十元，包水電，即可搬入。電話：八七九-四八九七

新屋樓上出租
三房，一廳，一廚，一衛，近PNE，有意者下午四時後電：437-1593 鄭太接洽。

靚土庫出租
十九街近士巴丹拿，獨立門戶，適合單身女士或學生。電話：八七六-一七五二

新屋土庫出租
兩房，一廳，一廚，一衛，交通方便，適合小家庭。電話：四三三-五二八六。晚上五時至八時。

樓上全層出租
兩房，一廳，一廚，一衛，近士巴丹拿，地址：佛蘭士街近士巴丹拿。電話：353-1388

有房出租
十八街近士巴丹拿，新屋樓上一房一廳，適合職業女性或學生，不吸煙，有意者請電：876-1255

新屋下樓出租
域多利街四十六街，三房，一廳，廚房，廁所，浴室，交通方便，有意者請電：三二五-零四二八

土庫出租
兩房，一廳，近學校，交通方便，包水電，雪櫃，適合小家庭，有意者請電：四三四-一八〇五

新屋樓下出租
兩房，一廳，廚房，浴室，電話：327-1386

樓下出租
大房，一廳，獨立門戶，適合小家庭。電話：354-3519

新屋土庫出租
兩房，一廳，獨立門戶，近士巴丹拿，小家庭近士巴丹拿，六時後電：430-3097

二樓靚房出租
包傢俬，近士巴丹拿，交通方便，十分鐘到唐人街，近商場，內全新裝修。電話：八七三-五五六〇三

栢文出租
一房，一廳，近士巴丹拿，交通方便，月租三百九十五元。電話：874-5432 左洽。

房間出租
近士巴丹拿及士巴丹拿，有光猛，靜，單人房，交通方便，適合返工或學生。二五五-一三四一

土庫出租
一房，一廳，廚房，浴室，近西門沙大學，適合夫婦或學生。電話：420-1496

請經驗洗貨車一名
有意者請星期一至五到 610 MALIKIN AVE 溫哥華面洽。

雲島聘請經驗炒鑊
上午十一時至下午三時。電話：112-2877 9131

製衣廠請人
運動製衣廠聘請針紉工數名，有五年經驗者請到一二二東六街接洽。

請人摘菓
RASPBERRY，有車接送。電話：112-859-9078

宜聘經驗西廚
一名及打雜工人一名，薪水高，能負責廚房一切事務，懂英語。電話：327-0116

王菓
宜千餘人摘好地菓，菓最靚，價錢最高，每天有巴士接送，如有意者請每天下午七時後與牛嬌接洽。以備安排。電話：874-0142 或電：874-6272

急請經驗女收銀員
大型超級市場，長工或散工，有意者請電：874-5422

中西餐館請人
請經驗中西廚，做上午十一點至下午二點，另請經驗女企櫃，會講英文及國語。薪優。電話：524-1135

聘請炒鑊
沙省四萬華人聘請經驗炒鑊數名，或無經驗而有上进心青年，薪高，包食宿，有意請來面。BOX 2042 PRINCE ALBERT, SASK. 或下午四時後電：306-764-1500 郭或羅先生接洽。

請經驗銀骨工人
有經驗者請到 99 E CORDOVA 五樓面洽。

宜經驗炒鑊一名
四時後電：581-1161

請經驗中西廚
有意請到下午六時後電：112-285-6550 陳先生。

教與學散工推銷員
英文初中，對男女界，有進取心男女推銷員。公司負責訓練。電話：254-0020

請中西廚及企櫃
卑詩省MACKENZIE 宜中西廚及企櫃，合夫婦，有意者請電：112-1977 五三八六

卑詩請長工企櫃
男女各一名，有意者請電：五七二-一三六九

請唐西餐幫廚
離雲埠七十哩，可以工作五天或七天。工薪面議。電話：112-7966-2624

請切生果女工十名
有意者請到 12751 BATHURST W. RICHMOND。電話：四三三-一七〇一

宜式百人摘好地菓
地菓好價錢高，合工價例，有意首先電話通知，然後親身來本公司報名，安排好人數，準備車輛及有大型巴士接送。報名從速，請與超儒公司許太接洽。6216 KINGST ST 電話：327-9876 325-4022

工廠招請熟手車衣
工廠數名，應徵者須有兩年工廠車衣經驗，薪金優厚，假期人工，作能力而定，另有免費牙醫，並由本公司供應午餐，保證長年可工作詳情請電：三三〇-七三三或到上午十時至五時（星期一至六）到本廠 1916 FERRIS 西邊三街面洽。

請唐西頭廚及幫廚
數名，另意大廚師傅數名，略懂英語，唐西頭廚能負責廚房一切事務，待遇從優，有意者請到：112-306-1101 彭祖先生接洽。

西餐館請廚
工作時間由下午三時至晚上十一時，或由晚上十一時至早上七時，或出外上十一時至早上七時，有意者請到 1101 ANGUS ST. 由上午九時至下午三時面洽。

工廠請人
高薪招請車衣針紉女工多名，地址：東二街十五號電話：八七二-八六〇六內線四十三。

卑詩請中西廚
請有經驗中西廚一名，請電：四九二-八六〇一李先生。PENTICTON B.C. 電話：四三三-一七〇一

華輝電器修理工程
政府牌照，收費合理，承接商業及住宅新舊電火工程。電話：438-2437

嘉寶園藝服務
GABO GARDENING SERVICE
專門植樹、移樹、修剪、遷移、不剪花、木、花園清理、剪草、防止青苔及雜草、庭園美化。請電：八七三-一八七七

強永裝修
電話：872-3290 874-0988
價政府間電修裝
錢府格水洗手
特牌士工程
平照庫

建屋執委會
①建屋地點，位於最有名聲溫哥華 GOLF CLUB 及 LOUGHED MALL
②任君選擇買屋或買地。
③最好投資，屋由二十四萬五千起，地價十二萬。英語電：JANE STOCK 299-6561 596-7830
TRADITIONAL QUALITY BY PACESETTER HOMES LTD

司公華強 Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理名廠傳真機、收音機、各種電器、承接大小工程、服務妥當、價格克己、保證滿意。

公告
先嚴嚴煥閣公府君係廣東開平縣榮鄉大樹人，來加七十多年，一向經營餐館生意，前於二十一年退休，曾任溫哥華西區總商會主席，有七年忠誠為里服務，不幸於七月廿三日（即農曆六月廿四日）下午三時，因患心臟病，在溫哥華西區總商會醫院內，與世長辭，享壽九十有三。謹擇於七月十四日（即農曆六月廿六日）下午一時，在溫哥華西區總商會醫院內，舉行公祭，並由該院禮堂，舉行火化安葬，此訃。

哀謝
家慈黃玉蓮女士，痛於一九八一年六月廿三日（即農曆六月廿四日）下午三時，因病逝世，享壽九十有三。不孝兒孫，痛失慈母，哀莫大焉。茲擇於七月十四日（即農曆六月廿六日）下午一時，在溫哥華西區總商會醫院內，舉行公祭，並由該院禮堂，舉行火化安葬，此訃。

哀謝
先慈黃玉蓮女士，痛於一九八一年六月廿三日（即農曆六月廿四日）下午三時，因病逝世，享壽九十有三。不孝兒孫，痛失慈母，哀莫大焉。茲擇於七月十四日（即農曆六月廿六日）下午一時，在溫哥華西區總商會醫院內，舉行公祭，並由該院禮堂，舉行火化安葬，此訃。

金冠大旅店
Golden Crown Hotel
122 W. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C.
V6B 1G8
(604) 688-2261
包君滿意 服務週到 租金合理 地點華埠 設備一流

哀謝
先慈黃玉蓮女士，痛於一九八一年六月廿三日（即農曆六月廿四日）下午三時，因病逝世，享壽九十有三。不孝兒孫，痛失慈母，哀莫大焉。茲擇於七月十四日（即農曆六月廿六日）下午一時，在溫哥華西區總商會醫院內，舉行公祭，並由該院禮堂，舉行火化安葬，此訃。

哀謝
先慈黃玉蓮女士，痛於一九八一年六月廿三日（即農曆六月廿四日）下午三時，因病逝世，享壽九十有三。不孝兒孫，痛失慈母，哀莫大焉。茲擇於七月十四日（即農曆六月廿六日）下午一時，在溫哥華西區總商會醫院內，舉行公祭，並由該院禮堂，舉行火化安葬，此訃。

哀謝
先慈黃玉蓮女士，痛於一九八一年六月廿三日（即農曆六月廿四日）下午三時，因病逝世，享壽九十有三。不孝兒孫，痛失慈母，哀莫大焉。茲擇於七月十四日（即農曆六月廿六日）下午一時，在溫哥華西區總商會醫院內，舉行公祭，並由該院禮堂，舉行火化安葬，此訃。

哀謝
先慈黃玉蓮女士，痛於一九八一年六月廿三日（即農曆六月廿四日）下午三時，因病逝世，享壽九十有三。不孝兒孫，痛失慈母，哀莫大焉。茲擇於七月十四日（即農曆六月廿六日）下午一時，在溫哥華西區總商會醫院內，舉行公祭，並由該院禮堂，舉行火化安葬，此訃。

哀謝
先慈黃玉蓮女士，痛於一九八一年六月廿三日（即農曆六月廿四日）下午三時，因病逝世，享壽九十有三。不孝兒孫，痛失慈母，哀莫大焉。茲擇於七月十四日（即農曆六月廿六日）下午一時，在溫哥華西區總商會醫院內，舉行公祭，並由該院禮堂，舉行火化安葬，此訃。

新聲戲院

Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街 682-0724
逢星期一換片 辦公電話：682-0725
每日下午一時半開始放映

今日放映

翡翠狐狸

高田羅林黃高
寶田龍君伊龍雄
樹鵬烈兒娃雄

金張陳李阿
世烈少木正吉
玉力龍川麟

聯合主演

同場加映

一根火柴

馬永霖 葉蘭文
領銜主演

包翠英 (特別客串)

打鬥鉅片
熱烈刺激

文藝佳片
友情、愛情
充滿親情



FREE
BRAKE
INSPECTION

your BRAKE and
SHOCK STOP

動機站 頂上制

TOPS IN STOPS

799 Kingway Van. B. C.
Ph. 872-0288

拿此告白來減平拾元

你首先知道價錢，然後開工，用最好零件，担保妥善，令你滿意，免費檢查，有重車零件。

HOUSE OF FABRICS

布疋屋公司，埠中最大之一



RESIDENTIAL
COMMERCIAL
大宗窗簾選擇，
貨真價實，
有折扣，
有土製及外來貨
品，代客裁製布簾
及有製定之布簾。
另有好布疋適合
裁製旗袍用。

LOTS OF FREE PARKING

325-7919

6464 Fraser St., Vancouver

COMPLETE DRAPERY HARDWARE
& INSTALLATION SERVICE



VISA

代報名處：①新民國報編街五三一號電話：六八三—八〇三三
②中華藥房：片打東街二九六號電話六八—一九九一七
③本校(八月五日發)

班別	年級	上課日期及時間	備註
正規班	幼稚園一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、年級	九月二日至八月二日 上午十時至十二時 (每星期一至五) 一月廿一日至八月二日 上午十時至十二時 (每星期一至五) 一月廿一日至八月二日 上午十時至十二時 (每星期一至五)	國語教授 粵語解釋
暑期班	幼稚園一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、年級	八月五日至廿八日 上午十時至十二時 (每星期一至五)	

溫高華僑公立學校中小學招生

一九八一年七月一日(電話：二五四—三〇一〇)
地址：溫高華僑公立學校打東街四九四號

多倫多雲高華紐約金融行情股市簡報

雲高華紐約股市交投平穩，價格略呈整理。漲價股二一六隻，跌價股一九三隻，不變者二八一隻。成交量五百八十萬股，總值一千二百廿萬元。
多倫多股市交投平穩，做價趨高。多倫多綜合指數上升三點二五，收市二二三六。八二。漲價股二六九隻，跌價股一九五隻。成交量四百九十萬八千股，九日成交量七十一萬八千股。
紐約股市道瓊斯工業平均指數下跌三三。三三，收市九五五。六七。漲價股七六三隻，跌價股六三七隻，不變者四五〇隻。成交量四千零一萬股，九日成交量四千五百五十一萬股。
倫敦金價收市每安四一八。〇〇美元。
紐約加幣收市每元兌八三。一〇美仙。

七月十日 雲高華股市最活躍股票

VANCOUVER MOST ACTIVES

VOLUME	CHARLOTTE RES.	CLOSE	CHANGE
666 000	PEZ	.80	+ .10
311 490	WARSTAR	3.50	+ .20
302 200	PEZ WTS.	2.00	- .30
227 400	LACO	1.25	+ .09
138 400	LACO WTS.	1.44	+ .19
137 300	HEMAC RES.	.16	+ .04
91 000	LEADER	.03	
61 500	MCKENZIE	1.50	+ .25
48 300	B.C. RES.	3.40	- .05
32 921		4.50	UNCH

七月十日 紐約股市最活躍股票

NEWYORK MOST ACTIVES

VOLUME		CLOSE	CHANGE
824 300	CONOCO INC	77 3-8	UP 1
616 900	GULF OIL	36 7-8	UP 3-8
608 600	TEXACO	35 1-8	UP 1-8
589 900	PRIME CPTR	28	UP 1 5-8
562 400	CITIES SERV	57 1-2	DN 3 1-8
493 900	DUPONT	47 1-4	UP 3-4
442 800	MESA PTR	29 7-8	UP 3-8
441 000	SWEST PS	11 1-2	UP 1-4
421 900	US STEEL	27 3-8	UP 1-8
413 200	GEN TEL & ELE	28 3-4	UNCH
411 400	SOUTH CO	12 1-8	UNCH
374 700	IBM	56 1-4	DN 3-8
363 300	TEXSGLF	54	DN 1-4
362 800	MOBIL	31 1-4	DN 1-8
319 000	UNPOIL CAL	37 3-4	DN 1-4

本報經濟及股市行情由 C.M. OLIVER 公司

唐文活先生所提供

David M. W. Tong

Jeanne Wong

港外幣匯率行情

外幣	匯率
美金	667.50
英鎊	666.50
加元	106.50
西德馬克	468.00
瑞士法郎	228.00
荷蘭盾	267.00
日圓	95.70
澳洲元	205.00
紐西蘭元	638.00
新加坡元	475.00
台幣	246.00
菲律賓比索	14.40
馬來西亞元	67.80
新加坡元	240.00
新加坡元	260.50
新加坡元	26.20
新加坡元	80.00

港九九金

期金	八月	十月	十二月
(7月7日) (每兩港幣)	408.25	422.05	431.00
開市	413.10	427.00	433.00
最高	407.00	418.00	430.00
最低	412.00	424.00	435.00
收市	-10.60	-12.00	-12.00
升跌			
成交手數	48	7	27
期金未平合約98手	成交138手	總值6.0百萬美元	
飾金(每兩) 2,960.00	飾白金(每兩) 3,060.00		
白銀(十安士)		銀行拆息16厘	

漢宮大酒樓

KINGS LAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

利口福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四—一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

金滿樓酒家

Golden Capital Restaurant

地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER

(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)

訂座電話：926-6037 或 926-6038

著名煲仔菜各種鐵板燒
與眾不同
精製名菜 品質超著
服務週到 豐儉隨意
一流廚師 上乘服務
選料上乘 調高宴會
情調高雅 各式宴會
地庫泊車 交通方便
營業時間：下午四時至十一時
(七天營業)

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT

粥粉麵飯
精美粵菜
掛爐燒烤
名廚主理
歡迎外賣

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514

137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

經已開張營業

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953

119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賓路
住在大溫哥華
天上人間
秘書賓路蔡根璇立正

金馬餅店茶餐廳

溫哥華華埠福街四一六號

Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.

416 Main St. Vancouver B.C.

V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由
上午八時至下午七時。
各式麵包西餅，中西
結婚禮餅，精美生日
蛋糕。抵食經濟早午
餐，香港式會意粉，
各種香滑雪糕，各種
冷熱飲品，歡迎定購
餅券。

司公信國

TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.

39 East Pender St. Vancouver, B.C.

電話：682-2244

新到大幫
梅林枇杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅蜜
良友十五安消糖雪耳
台灣五磅罐頭竹筴
台灣五磅罐頭竹筴
台灣五磅罐頭馬蹄
台灣五磅罐頭馬蹄
自製藥材海狗鞭酒
▲零沽批發，無任歡迎▲

加聯邦政府體育部長要求蘇聯支持 在卡技利開冬運會

【渥太華訊】加聯邦政府體育部長加爾斯頓，昨日在渥太華表示，要求蘇聯政府支持一九八二年加拿大卡加利冬季奧運會。加爾斯頓表示，蘇聯政府應在卡加利奧運會開幕式上，派出一支代表隊，以顯示蘇聯對加拿大主辦奧運會的支持。加爾斯頓表示，蘇聯政府應在卡加利奧運會開幕式上，派出一支代表隊，以顯示蘇聯對加拿大主辦奧運會的支持。

五月份加貿易出超

【渥太華訊】加拿大統計局昨日公佈，五月份加國貿易出超，出超額為九百九十四萬元。三月份期間，出超額為九百九十四萬元。三月份期間，出超額為九百九十四萬元。三月份期間，出超額為九百九十四萬元。

紙漿工人要求加薪

【渥太華訊】紙漿工業工會昨日對卑詩省兩大紙漿工會對工資要求表示不滿。工會表示，紙漿工業工會對卑詩省兩大紙漿工會對工資要求表示不滿。工會表示，紙漿工業工會對卑詩省兩大紙漿工會對工資要求表示不滿。

加廣播公司支出增

【渥太華訊】加拿大廣播公司昨日公佈，加廣播公司今年三月份支出，比前年增加百分之十。加廣播公司今年三月份支出，比前年增加百分之十。加廣播公司今年三月份支出，比前年增加百分之十。

菲沙河魚獲豐收

【溫哥華訊】加聯邦政府漁業部昨日公佈，今年菲沙河漁獲豐收。今年菲沙河漁獲豐收。今年菲沙河漁獲豐收。今年菲沙河漁獲豐收。

加原子能供電美東

【渥太華訊】加拿大原子能委員會昨日公佈，加原子能供電美東。加原子能供電美東。加原子能供電美東。加原子能供電美東。

滿地可旅遊收入減少

【滿地可訊】滿地可旅遊局昨日公佈，滿地可旅遊收入減少。滿地可旅遊收入減少。滿地可旅遊收入減少。滿地可旅遊收入減少。

省森林研究委員會

【溫哥華訊】卑詩省森林研究委員會昨日公佈，省森林研究委員會。省森林研究委員會。省森林研究委員會。省森林研究委員會。

各隊成績如下

各隊成績如下：
三凡市人球十五，失球四分，得分四分，多倫多得分四分，溫哥華得分四分，卡加利得分四分，紐約得分四分，沙省得分四分，羅省得分四分。

華人援越難民年會

【溫哥華訊】華人援越難民年會昨日在溫哥華舉行。華人援越難民年會昨日在溫哥華舉行。華人援越難民年會昨日在溫哥華舉行。

李廷光夫人逝世

【溫哥華訊】李廷光夫人昨日在溫哥華逝世。李廷光夫人昨日在溫哥華逝世。李廷光夫人昨日在溫哥華逝世。

文勝賽馬佳選

文勝賽馬佳選：
1. Lodestone Cowboy
2. D.W.'s Venture
3. First Attempt
4. Field Commander
5. Module Command
6. Ghost Ship
7. Sir Jeem
8. Teddy Five
9. Gay Countess
10. Fleeting Court
11. Galaxy Princess
12. Nesette
13. Sharp Ruler
14. Monarch Gold
15. Around Three Turns
16. Battle Fighter
17. Hasty Charm
18. Borrow Line
19. Like A Queen
20. Balancing Belle
21. Hazelmere Lady
22. Moon Of Fire
23. Traffic Controller
24. Multnomah Spring
25. Mighty Charger
26. Breezy Dan
27. Comic's Wine
28. Better Business
29. Bents Clipper
30. Victorious Runner
31. Mick A Rooney
32. Fowl Supper
33. Geoff's Dancer
34. Tudor Grove
35. Posturist
36. Tough Spruce
37. Army Commander
38. Gummotion
39. Misterioso
40. Boundary Boy
41. Lord Occo
42. Geoff's Dancer

雲高華市招聘消防員

雲高華市招聘消防員：
月薪由壹千五百八十八元至貳千三百壹十四元
一九八一年年底，雲高華市將有三十五名消防員的空缺。凡擬應徵為消防員者，請向下列雲高華市消防局領取申請表格。領取表格的截止日期為一九八一年八月十日（星期一）正午十二時。應徵者男女均可。

雲高華市招聘消防員

雲高華市招聘消防員：
月薪由壹千五百八十八元至貳千三百壹十四元
一九八一年年底，雲高華市將有三十五名消防員的空缺。凡擬應徵為消防員者，請向下列雲高華市消防局領取申請表格。領取表格的截止日期為一九八一年八月十日（星期一）正午十二時。應徵者男女均可。

雲高華市招聘消防員

雲高華市招聘消防員：
月薪由壹千五百八十八元至貳千三百壹十四元
一九八一年年底，雲高華市將有三十五名消防員的空缺。凡擬應徵為消防員者，請向下列雲高華市消防局領取申請表格。領取表格的截止日期為一九八一年八月十日（星期一）正午十二時。應徵者男女均可。

雲高華市招聘消防員

雲高華市招聘消防員：
月薪由壹千五百八十八元至貳千三百壹十四元
一九八一年年底，雲高華市將有三十五名消防員的空缺。凡擬應徵為消防員者，請向下列雲高華市消防局領取申請表格。領取表格的截止日期為一九八一年八月十日（星期一）正午十二時。應徵者男女均可。

雲高華市招聘消防員

雲高華市招聘消防員：
月薪由壹千五百八十八元至貳千三百壹十四元
一九八一年年底，雲高華市將有三十五名消防員的空缺。凡擬應徵為消防員者，請向下列雲高華市消防局領取申請表格。領取表格的截止日期為一九八一年八月十日（星期一）正午十二時。應徵者男女均可。

雲高華市招聘消防員

雲高華市招聘消防員：
月薪由壹千五百八十八元至貳千三百壹十四元
一九八一年年底，雲高華市將有三十五名消防員的空缺。凡擬應徵為消防員者，請向下列雲高華市消防局領取申請表格。領取表格的截止日期為一九八一年八月十日（星期一）正午十二時。應徵者男女均可。

雲高華市招聘消防員

雲高華市招聘消防員：
月薪由壹千五百八十八元至貳千三百壹十四元
一九八一年年底，雲高華市將有三十五名消防員的空缺。凡擬應徵為消防員者，請向下列雲高華市消防局領取申請表格。領取表格的截止日期為一九八一年八月十日（星期一）正午十二時。應徵者男女均可。

雲高華市招聘消防員

雲高華市招聘消防員：
月薪由壹千五百八十八元至貳千三百壹十四元
一九八一年年底，雲高華市將有三十五名消防員的空缺。凡擬應徵為消防員者，請向下列雲高華市消防局領取申請表格。領取表格的截止日期為一九八一年八月十日（星期一）正午十二時。應徵者男女均可。

雲高華市招聘消防員

雲高華市招聘消防員：
月薪由壹千五百八十八元至貳千三百壹十四元
一九八一年年底，雲高華市將有三十五名消防員的空缺。凡擬應徵為消防員者，請向下列雲高華市消防局領取申請表格。領取表格的截止日期為一九八一年八月十日（星期一）正午十二時。應徵者男女均可。

雲高華市招聘消防員

雲高華市招聘消防員：
月薪由壹千五百八十八元至貳千三百壹十四元
一九八一年年底，雲高華市將有三十五名消防員的空缺。凡擬應徵為消防員者，請向下列雲高華市消防局領取申請表格。領取表格的截止日期為一九八一年八月十日（星期一）正午十二時。應徵者男女均可。

雲高華市招聘消防員

雲高華市招聘消防員：
月薪由壹千五百八十八元至貳千三百壹十四元
一九八一年年底，雲高華市將有三十五名消防員的空缺。凡擬應徵為消防員者，請向下列雲高華市消防局領取申請表格。領取表格的截止日期為一九八一年八月十日（星期一）正午十二時。應徵者男女均可。

雲高華市招聘消防員

雲高華市招聘消防員：
月薪由壹千五百八十八元至貳千三百壹十四元
一九八一年年底，雲高華市將有三十五名消防員的空缺。凡擬應徵為消防員者，請向下列雲高華市消防局領取申請表格。領取表格的截止日期為一九八一年八月十日（星期一）正午十二時。應徵者男女均可。

雲高華市招聘消防員

雲高華市招聘消防員：
月薪由壹千五百八十八元至貳千三百壹十四元
一九八一年年底，雲高華市將有三十五名消防員的空缺。凡擬應徵為消防員者，請向下列雲高華市消防局領取申請表格。領取表格的截止日期為一九八一年八月十日（星期一）正午十二時。應徵者男女均可。

雲高華市招聘消防員

雲高華市招聘消防員：
月薪由壹千五百八十八元至貳千三百壹十四元
一九八一年年底，雲高華市將有三十五名消防員的空缺。凡擬應徵為消防員者，請向下列雲高華市消防局領取申請表格。領取表格的截止日期為一九八一年八月十日（星期一）正午十二時。應徵者男女均可。

雲高華市招聘消防員

雲高華市招聘消防員：
月薪由壹千五百八十八元至貳千三百壹十四元
一九八一年年底，雲高華市將有三十五名消防員的空缺。凡擬應徵為消防員者，請向下列雲高華市消防局領取申請表格。領取表格的截止日期為一九八一年八月十日（星期一）正午十二時。應徵者男女均可。

雲高華市招聘消防員

雲高華市招聘消防員：
月薪由壹千五百八十八元至貳千三百壹十四元
一九八一年年底，雲高華市將有三十五名消防員的空缺。凡擬應徵為消防員者，請向下列雲高華市消防局領取申請表格。領取表格的截止日期為一九八一年八月十日（星期一）正午十二時。應徵者男女均可。

雲高華市招聘消防員

雲高華市招聘消防員：
月薪由壹千五百八十八元至貳千三百壹十四元
一九八一年年底，雲高華市將有三十五名消防員的空缺。凡擬應徵為消防員者，請向下列雲高華市消防局領取申請表格。領取表格的截止日期為一九八一年八月十日（星期一）正午十二時。應徵者男女均可。

雲高華市招聘消防員

雲高華市招聘消防員：
月薪由壹千五百八十八元至貳千三百壹十四元
一九八一年年底，雲高華市將有三十五名消防員的空缺。凡擬應徵為消防員者，請向下列雲高華市消防局領取申請表格。領取表格的截止日期為一九八一年八月十日（星期一）正午十二時。應徵者男女均可。

雲高華市招聘消防員

雲高華市招聘消防員：
月薪由壹千五百八十八元至貳千三百壹十四元
一九八一年年底，雲高華市將有三十五名消防員的空缺。凡擬應徵為消防員者，請向下列雲高華市消防局領取申請表格。領取表格的截止日期為一九八一年八月十日（星期一）正午十二時。應徵者男女均可。

雲高華市招聘消防員

雲高華市招聘消防員：
月薪由壹千五百八十八元至貳千三百壹十四元
一九八一年年底，雲高華市將有三十五名消防員的空缺。凡擬應徵為消防員者，請向下列雲高華市消防局領取申請表格。領取表格的截止日期為一九八一年八月十日（星期一）正午十二時。應徵者男女均可。

雲高華市招聘消防員

雲高華市招聘消防員：
月薪由壹千五百八十八元至貳千三百壹十四元
一九八一年年底，雲高華市將有三十五名消防員的空缺。凡擬應徵為消防員者，請向下列雲高華市消防局領取申請表格。領取表格的截止日期為一九八一年八月十日（星期一）正午十二時。應徵者男女均可。

雲高華市招聘消防員

雲高華市招聘消防員：
月薪由壹千五百八十八元至貳千三百壹十四元
一九八一年年底，雲高華市將有三十五名消防員的空缺。凡擬應徵為消防員者，請向下列雲高華市消防局領取申請表格。領取表格的截止日期為一九八一年八月十日（星期一）正午十二時。應徵者男女均可。

雲高華市招聘消防員

雲高華市招聘消防員：
月薪由壹千五百八十八元至貳千三百壹十四元
一九八一年年底，雲高華市將有三十五名消防員的空缺。凡擬應徵為消防員者，請向下列雲高華市消防局領取申請表格。領取表格的截止日期為一九八一年八月十日（星期一）正午十二時。應徵者男女均可。

雲高華市招聘消防員

雲高華市招聘消防員：
月薪由壹千五百八十八元至貳千三百壹十四元
一九八一年年底，雲高華市將有三十五名消防員的空缺。凡擬應徵為消防員者，請向下列雲高華市消防局領取申請表格。領取表格的截止日期為一九八一年八月十日（星期一）正午十二時。應徵者男女均可。

雲高華市招聘消防員

雲高華市招聘消防員：
月薪由壹千五百八十八元至貳千三百壹十四元
一九八一年年底，雲高華市將有三十五名消防員的空缺。凡擬應徵為消防員者，請向下列雲高華市消防局領取申請表格。領取表格的截止日期為一九八一年八月十日（星期一）正午十二時。應徵者男女均可。

雲高華市招聘消防員

雲高華市招聘消防員：
月薪由壹千五百八十八元至貳千三百壹十四元
一九八一年年底，雲高華市將有三十五名消防員的空缺。凡擬應徵為消防員者，請向下列雲高華市消防局領取申請表格。領取表格的截止日期為一九八一年八月十日（星期一）正午十二時。應徵者男女均可。

雲高華市招聘消防員

雲高華市招聘消防員：
月薪由壹千五百八十八元至貳千三百壹十四元
一九八一年年底，雲高華市將有三十五名消防員的空缺。凡擬應徵為消防員者，請向下列雲高華市消防局領取申請表格。領取表格的截止日期為一九八一年八月十日（星期一）正午十二時。應徵者男女均可。

雲高華市招聘消防員

雲高華市招聘消防員：
月薪由壹千五百八十八元至貳千三百壹十四元
一九八一年年底，雲高華市將有三十五名消防員的空缺。凡擬應徵為消防員者，請向下列雲高華市消防局領取申請表格。領取表格的截止日期為一九八一年八月十日（星期一）正午十二時。應徵者男女均可。

（三周市日美聯社電）由於趙大年年齡未及冠的八一年度香港小姐頒獎禮之星期二美評紅電）她不准備對報章的決定提出上訴。

二十五歲的羅佩芝對她所引起的「年齡風波」感到遺憾，她將部份責任歸咎於港府所發的出生證明書，它錯誤地紀錄她於一九五八年出生，而實際上她生於一九五五年。

羅小姐表示，她是根據她的出生證明書而填報生於一九五八年，因為她向大報報以該「錯誤年齡」，總比重新申請一張正確出生證明書容易，而且她亦未超過大報規定的最高年齡二十七歲的限制。

這位美麗的香港佳人在一篇經法律顧問擬定的文稿中說：「我祇想說，這次美麗的香港佳人的期望，我感到非常抱歉。」她說：「我不能而且並未企圖反對電版廣播公司這項決定。」

她說：「我的出生證明書是由我父母於一九七〇年七月向港府申請的，至於為何內容上會出錯，我並無所知。我的證件經常由父親保管處理及保存，事隔多年，他們無從記憶，故無從追查錯誤成因。」

她說：「當我填寫申請書，遞上出生證明書副本時，我發現列出世紀上記之年齡有錯，但我當時從未想到會導致今天的局面。」

她說她的美國護照及其他香港政府的資料皆記錄她正確的出生日期，而五十五年十一月二十五日。

而且，我亦沒理由要將自己年齡少報，香港小姐的年齡限於十七歲，而我無用那種方法，都超過二十七歲。」

將虛報年齡責任 部份歸咎於港府

將虛報年齡責任
部份歸咎於港府

2001

台灣玉女彭雪芬
傳與成龍拖手仔

赴將，「級升」儀慧錢
。心開多得筆她。姐世譚英



代為聯絡，引起誤會。

台灣玉女彭雪芬

傳與成龍拖手仔

成龍目前不少绯闻。最近成龍被傳與台灣新進玉女彭雪芬感情甚好。

據說從台灣回來的圈中朋友稱，彭雪芬因為她與成龍在一起，可能不是她目前的唯一朋友，目前只是其成龍拍檔。

彭雪芬却極力否認近月有關於她與成龍間，她與成龍的親密朋友。

由於圈中很多的朋友關係，成龍，便向他打探，因而引起外間誤會以為成龍的親密朋友。

彭雪芬所指是林鳳嬌，彭雪芬也傳成龍與連國內人也很少清楚成林鳳嬌拍拖的消息，至於是否屬實，暫時不大清楚。

彭雪芬所指的是林鳳嬌，彭雪芬也傳成龍與連國內人也很少清楚成林鳳嬌拍拖的消息，至於是否屬實，暫時不大清楚。

影視

消息視

季軍？ 有傳梁仲芬
替季軍名銜呼聲

張瑪莉爲第三屆香港小姐，對於今次羅佩芝被除名一事，她認爲如果是達到了而作此行為的話，這做法應是過於冒險及不值得。

張瑪莉認識羅妹敏芝

原來張瑪莉本認識羅佩芝，同時她也早知羅佩芝之妹羅敏芝，故在無錢公佈港姐實年年齡，已感到奇怪，但想深一層時，見她人之問題亦甚大，不知是否近人之間題有關係，故才有今天事情出現。

關，到底紙包不住火，想不到羅佩芝會落得如此收場。

她表示：虛報年齡竟相差四年之多，看來實在過份，而她只是以事論事，並非對任何人作針對性設計，更不想對羅佩芝、羅敏芝、同儕或自己當選時所存著該工作也爲之謹慎。又說：如最近年大較爲鬆懈，故才有今天事情出現。

白玉膏

白玉膏為外科醫療特效藥功能殺菌消
毒止痛化膿生肌舉凡因傷發毒以及大
小瘡癰結膿作痛以及痔瘡流血痛痒俱
用藥膏搽敷患處功效卓著此膏更為女
界美容珍品倘有雀斑酒米暗瘡以及紅
痣黑隱皮膚粗糙碍眼難看之處請早晚
搽抹白玉膏一次三兩月後所有面上黑
點一掃光消清但見容光煥發艷麗嬌妍
成個靚晒奉告各界仕女扮靚為美德之
一請試用白玉膏當知所言非謬也

溫哥華各大商號均有代售每瓶三元

廉價機票的種類繁多，敬請查詢・樂意閣下解合各種機票問題

移民機票專家

加拿大 雲高華
華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
Importers of Chinese Products
550 MAIN ST. | VANCOUVER | B.C.
CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531

中國旅遊觀光團

日期	遊覽城市	全 程
七月七日	遊覽省內各地名勝，	34天
(學生夏令營) 北京、西安、上海、杭州。		
九月十六日	廣州、瀋陽、大連、鞍山、 哈爾濱、長春、吉林、北京、天津、 南京、無錫、蘇州、上海、杭州、 桂林、廣州。	34天
十一月三日	廣州、桂林、北京、太原、 西安、洛陽、南京、上海、杭州、廣州。	25天

每團均有專人負責，隨團沿途照料，直到旅遊完成為止。

歡迎來電查詢

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八一七八八六

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies.
128-130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大小工程
忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。

電話：二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

(億兆信託樓下)

機票 | 酒店 | 保險 | 簽證

捷旅行社
PRESS TRAVEL
Pender St., Vancouver, B.C.
7886 (中華文化中心新廈二樓)

太平洋旅行社遠東旅行團
由雲埠一九八一年十月廿四日起程。
旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，
香港，台灣等各地。
同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返
回雲埠。
詳情請打電話太平洋旅行社
683-5656 詢問

新張營業，忠誠服務

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，
豪華或廉價機票，代理中國及世界
各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華